

Panorama mensile sulle attività istituzionali dell'Organizzazione internazionale italo-latino americana, costituita dai governi di:
Panorama mensual sobre las actividades institucionales de la Organización internacional italo-latino americana, integrada por los gobiernos de:

ARGENTINA ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA BRASIL CHILE COLOMBIA COSTA RICA CUBA
ECUADOR EL SALVADOR GUATEMALA HAITÍ HONDURAS ITALIA MÉXICO NICARAGUA PANAMÁ
PARAGUAY PERÚ REPÚBLICA DOMINICANA URUGUAY REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

QUESTO MESE / ESTE MES

la nota di Donato Di Santo, Segretario Generale dell'IILA
nota de Donato Di Santo, Secretario General del IILA

DIFENDERE LA MEMORIA PER COSTRUIRE IL FUTURO / DEFENDER LA MEMORIA PARA CONSTRUIR EL FUTURO

Il mese di maggio è stato denso di attività, a partire dalla più significativa: la firma dell'Accordo IILA-FAO con il Direttore Generale José Graziano da Silva, alla presenza di un testimone d'onore straordinario: il Ministro degli Esteri Angelino Alfano.

Tutte le attività sono elencate nella agenda del mese qui sotto.

Nell'editoriale di questo mese voglio invece parlarvi di una iniziativa che ancora deve svolgersi. Si tratta del convegno intitolato "IILA, un sogno Italo-Latino Americano" che si terrà giovedì 15 giugno presso la Camera dei Deputati, sala della Regina. Questo incontro vuole rievocare e presentare momenti di storia dell'IILA, l'Organizzazione italo-latino americana fondata da Amintore Fanfani 50 anni fa.

In mezzo secolo è la prima iniziativa del genere, e sono molto contento (ed anche orgoglioso) di potervela presentare e di invitarvi a partecipare.

L'incontro, che durerà tutta la giornata, verrà aperto da due discorsi di saluto, quello della Vice Presidente della Camera dei Deputati,

El de mayo ha sido un mes cuajado de actividades, empezando por la más significativa: la firma del Acuerdo IILA-FAO con el Director General José Graziano da Silva, y con un testigo de honor extraordinario: el Ministro de Asuntos Exteriores Angelino Alfano.

Todas las actividades están reseñadas en la agenda del mes que figura a continuación:

En el editorial de este mes quiero hablaros de una iniciativa que todavía no se ha desarrollado. Se trata del simposio "IILA, un sueño Italo-Latinoamericano", que se celebrará el jueves 15 de junio en la "Sala della Regina" de la Cámara de Diputados. Este encuentro se propone evocar y presentar momentos de la historia de la IILA, la Organización Italo-latinoamericana fundada hace 50 años por Amintore Fanfani.

Es la primera iniciativa de este tipo que se celebra en medio siglo, y me alegra mucho (y estoy orgulloso también) de presentárosla y de invitaros a participar.

Inaugurarán el encuentro, que durará todo el día, dos discursos de saludo, el de la Vicepresidenta de la Cámara de Diputados Ma-

INDICE

| | |
|---|----|
| ■ SEGRETERIA GENERALE E PRESIDENZA <i>SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA</i> | 1 |
| ■ LE ATTIVITA DELLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA <i>LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA SOCIO ECONOMICA</i> | 8 |
| ■ LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE <i>LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA CULTURAL</i> | 15 |
| ■ LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA <i>LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA TÉCNICO CIENTIFICA</i> | 16 |
| ■ ALTRE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE IILA <i>OTRAS ACTIVIDADES DE COOPERACION IILA</i> | 18 |

Marina Sereni, e quello del Presidente dell'IILA, Juan Mesa Zuleta. A conclusione della mattinata interverrà il Presidente della Commissione Esteri del Senato, Pierferdinando Casini. Le conclusioni generali della giornata saranno del Vice Ministro degli Esteri, e Vice Presidente dell'IILA, Mario Giro.

Nella mattinata, a partire dalle 9.00, si terranno due sessioni.

La prima, presieduta da Rosa Jijón, Segretaria Culturale dell'IILA, vedrà i seguenti partecipanti: Gianni La Bella, dell'Università di Modena e Reggio Emilia, terrà la relazione generale su "La nascita dell'IILA nella politica estera italiana"; Raffaele Nocera, della Università L'Orientale di Napoli, su "L'IILA, Fanfani e l'Internazionale DC"; Onofrio Pappagallo, dell'Università di Bari, su "L'IILA patrimonio comune, la scelta dell'opposizione comunista"; Maria Rosaria Stabili, dell'Università di Roma Tre, su "Il ruolo culturale dell'IILA e i rapporti con il mondo accademico"; Roberto Vecchi, dell'Università di Bologna, su "La letteratura latinoamericana all'IILA".

La seconda sessione della mattinata, presieduta da Florencia Paoloni, Segretaria Tecnico-Scientifica dell'IILA, si articolerà in due relazioni: José Luis Rhi-Sausi, Segretario Socio-Economico dell'IILA, che parlerà su "L'IILA e le relazioni socio-economiche italo-latinoamericane: la storia e il futuro"; Antonella Cavallari, Direttrice Centrale per l'America Latina del MAECL, su "L'IILA e la diplomazia italo-latinoamericana: la storia e il futuro".

Nel pomeriggio si terrà una tavola rotonda dove abbiamo invitato ad intervenire alcuni dei testimoni (e in qualche caso anche protagonisti) della storia dell'IILA: Gilberto Bonalumi, già Sottosegretario di Stato; Federico Guiglia, scrittore italo-uruguiano; Emilio Izquierdo, diplomatico dell'Ecuador, già Presidente dell'IILA; Roberto Savio, Presidente di Othernews; Enzo Scotti, già Ministro e Vice Presidente dell'IILA; Roberto Speciale, Presidente della Fondazione Casa America di Genova. Interverranno anche in video: Ana Baiardi, Ministro della Mujer del Paraguay, già Vice Presidente dell'IILA; Enrique García, già Presidente della CAF; Enrique Iglesias, già Ministro Uruguayano, Presidente del BID e SG della SEGIB.

Nell'ultima pagina di questa newsletter troverete il programma completo e le indicazioni per come registrarsi per assistere all'evento.

seg.generale@iila.org

rina Sereni, y el del Presidente de la IILA Juan Mesa Zuleta. Al término de las sesiones de la mañana intervendrá el Presidente de la Comisión de Exteriores del Senado Pierferdinando Casini. Las conclusiones generales correrán a cargo del Viceministro de Asuntos Exteriores y Vicepresidente de la IILA Mario Giro.

A partir de las 9,00 de la mañana se celebrarán dos sesiones.

En la primera, presidida por Rosa Jijón, Secretaria Cultural de la IILA, participarán los siguientes ponentes: Gianni La Bella, de la Universidad de Módena y Reggio Emilia, con la ponencia general "El nacimiento de la IILA en la política exterior italiana"; Raffaele Nocera, de la Universidad L'Orientale de Nápoles, con "La IILA, Fanfani y la Internacional DC"; Onofrio Pappagallo, de la Universidad de Bari, con "La IILA patrimonio común, la decisión de la oposición comunista"; Maria Rosaria Stabili, de la Universidad Roma Tre, con "El rol cultural de la IILA y las relaciones con el mundo académico"; Roberto Vecchi, de la Universidad de Bolonia, con "La literatura latinoamericana en la IILA".

En la segunda sesión de la mañana, presidida por Florencia Paoloni, Secretaria Técnico-Científica de la IILA, habrá dos ponencias: la de José Luis Rhi-Sausi, Secretario Socioeconómico de la IILA, que hablará de "La IILA y las relaciones socioeconómicas italo-latinoamericanas: la historia y el futuro"; y la de Antonella Cavallari, Directora Central para América Latina del MAECL, sobre "la IILA y la diplomacia italo-latinoamericana: la historia y el futuro".

Por la tarde se celebrará una Mesa Redonda en la que han sido invitados a participar algunos testigos (y en algunos casos también protagonistas) de la historia de la IILA: Gilberto Bonalumi, ex Subsecretario de Estado; Federico Guiglia, escritor ítalo-uruguayo; Emilio Izquierdo, diplomático de Ecuador, ex Presidente de la IILA; Roberto Savio, Presidente de Othernews; Enzo Scotti, ex Ministro y Vicepresidente de la IILA; Roberto Speciale, Presidente de la Fondazione Casa America de Génova. Intervendrán en videoconferencia: Ana Baiardi, Ministra de la Mujer de Paraguay, ex Vicepresidenta de la IILA; Enrique García, ex Presidente de la CAF; Enrique Iglesias, ex Ministro Uruguayano, Presidente del BID y Secretario General de SEGIB.

En la última página de esta newsletter está el programa completo y las indicaciones para registrarse.

seg.generale@iila.org

50 ANNI DELL'IILA: LA FOTO DEL MESE... / 50 AÑOS DE LA IILA: LA FOTO DEL MES...



1967, Conferenza di Miguel Angel Asturias all'IILA

I grandi della letteratura latinoamericana sono passati dall'IILA: da Jorge Amado ad Alejo Carpentier; da Jorge Luis Borges a Carlos Fuentes; da Manuel Puig a Manuel Scorza, da Mario Vargas Llosa a Ernesto Sabato a Mario Benedetti...

Nei primi mesi di vita dell'IILA, nel 1967, lo scrittore guatemaleco Miguel Angel Asturias, che in quell'anno ricevette anche il premio Nobel, visitò l'IILA dove tenne una conferenza. Nell'occasione era presente anche Alberto Moravia: nella foto i due scrittori all'IILA.

1967, Conferencia de Miguel Ángel Asturias en la IILA

Por la IILA ha pasado lo más granado de la literatura latinoamericana: desde Jorge Amado a Alejo Carpentier, Jorge Luis Borges, Carlos Fuentes, Manuel Puig, Manuel Scorza, Mario Vargas Llosa, Ernesto Sabato, Mario Benedetti...

En los primeros meses de vida de la IILA, en 1967, el escritor guatemaleco Miguel Ángel Asturias, que ese año fue galardonado con el Premio Nobel, visitó la IILA donde dictó una conferencia. En el acto participó también Alberto Moravia. En la foto aparecen los dos escritores en la IILA.

AGENDA DELLE ATTIVITÀ ISTITUZIONALI (PRESIDENZA E SEGRETERIA GENERALE)

- 2 maggio** – Il SG riceve la visita dell'Ambasciatore di Spagna, Jesús Gracia.

La Sottosegretaria di Stato alla Giustizia, Federica Chiavaroli, all'IILA per un convegno su carceri e minori, viene ricevuta dal SG.

- 3 maggio** – Il SG riceve la visita di Claudia Barattini, ex Ministro della Cultura del Cile.

- 4 maggio** – Il Presidente, Juan Mesa Zuleta, insieme al SG ed al DG, presiede la riunione della Commissione Programmazione e Bilancio.

Il Presidente, Juan Mesa Zuleta, insieme ai Vice Presidenti Cristina Eguizábal e Antonella Cavallari (sostituta del VM Giro), al SG e al DG, presiede la riunione del Comitato Esecutivo.

Il SG Di Santo e il Direttore per l'America Latina della DGMO MAECI, Antonella Cavallari, partecipano a Perugia al convegno annuale del centro studi americanistici, Circolo Amerindiano. Il Presidente, Romolo Santoni, conferisce un premio al SG dell'IILA.

- 9 maggio** – Il Direttore della Fondazione UE-LAC, Paola Amadei, visita l'IILA. In questa occasione viene firmato l'Accordo quadro tra le due istituzioni euro-latinoamericane.

- 10 maggio, Rimini** – Il SG Di Santo ed il Segretario SocioEconómico Rhi-Sausi, ricevono il premio MACFRUT in occasione della Fiera ortofrutticola di Rimini guidata da Renzo Piacchini, evento nel quale l'IILA e vari paesi membri sono presenti con un proprio stand.

- 11 maggio, Bruxelles** – Il SG partecipa e interviene al seminario del Real Instituto El-



Il SG con l'Ambasciatore di Spagna Jesús Gracia



Il SG e Paola Amadei, Direttrice della Fondazione UE-LAC



Il SG dell'IILA, e José Luis Rhi-Sausi, Segretario Socio-Economico, ricevono il riconoscimento della MACFRUT dall'Assessore all'Agricoltura della Regione Emilia-Romagna, Simona Caselli

AGENDA DE LAS ACTIVIDADES INSTITUCIONALES (PRESIDENCIA Y SECRETARÍA GENERAL)

- 2 de mayo** – El Secretario General recibe la visita del Embajador de España Jesús Gracia.

El Secretario General recibe a la Subsecretaria de Estado de Justicia Federica Chiavaroni en ocasión de un simposio sobre cárceles y menores.

- 3 de mayo** – El Secretario General recibe la visita de Claudia Barattini, ex Ministro de Cultura de Chile.

- 4 de mayo** – El Presidente Juan Mesa Zuleta, junto con el Secretario General y la Directora General, preside la reunión de la Comisión de Presupuesto y Programación.

El Presidente Juan Mesa Zuleta, junto con los Vicepresidentes Cristina Eguizábal y Antonella Cavallari (sustituta del Viceministro Mario Giro), preside la reunión del Comité Ejecutivo.

El Secretario General Donato Di Santo y la Directora para América Latina de la DGMO MAECI, Antonella Cavallari, participan en Perusa en el simposio anual del Centro Studi Americanistici, Circolo Amerindiano. El Presidente Romolo Santoni confiere un premio al Secretario General de la IILA.

- 9 de mayo** – El Director de la Fundación UE-LAC Paola Amadei visita la IILA. firma Del Acuerdo marco entre las dos instituciones euro-latinoamericanas.

- 10 de mayo, Rímini** – El Secretario General Di Santo y el Secretario Socioeconómico José Luis Rhi-Sausi reciben el premio MACFRUT en ocasión de la Feria del sector hortofrutícola de Rímini, en la que varios países miembros participan con estand propio.

- 11 de mayo, Bruselas** – El Secretario General participa e interviene en el seminario organizado por el Real Instituto Elcano de Ma-

cano di Madrid, in collaborazione con la Secretaría de Relaciones Exteriores de México, in preparazione del Vertice UE-CELAC. Tra i partecipanti: Socorro Flores Llera, Subsecretaria para América Latina, Messico; Paola Amadei, Direttore della Fondazione UE-LAC; Edita Hrdà, Direttore Americhe del SEAE; Julia Emma Villatoro, Ambasciatore di El Salvador presso la UE; Sebastián Rovira, della CEPAL; Germán Ríos, della CAF; Daniel Raimondi, Subsecretario para el Mercosur, Argentina; Javi López, eurodeputato; Everton Vargas, Ambasciatore del Brasile presso la UE; Carlos Malamud, del Real Instituto Elcano. Al Seminario hanno partecipato anche Antonio Pérez-Hernández y Torra, DG para Iberoamérica del MAE Spagna; Antonella Cavallari, Direttore America Latina, MAECl, Italia; Manfredo Fanti, del SEAE; Peter Schwaiger, del SEAE; Aldo Dell'Ariccia, del SEAE; Eloy Cantù Segovia, Ambasciatore del Messico.

- **12 maggio, Bruxelles** – Il SG Di Santo è relatore all'incontro, indetto presso la Rappresentanza italiana, dall'Ambasciatore Luca Franchetti Pardo, con tutti gli Ambasciatori latinoamericani presso la UE, per presentare il programma di riforma e rilancio dell'IILA nell'anno del 50°. All'incontro, cui ha partecipato anche il Direttore America Latina del MAECl, Antonella Cavallari, erano presenti i seguenti Ambasciatori: Mario Raúl Verón Guerra, Argentina; Gustavo Mayner Alarcón, Bolivia; Raúl Fernández Daza, Cile; Rodrigo Rivera Salazar, Colombia; Istvan Alfaro Solano, Costa Rica; Norma Gicochea Estenoz, Cuba; Pablo Villagómez Reinel, Ecuador; Julia Emma Villatoro Tario, El Salvador; José Alberto Briz Gutiérrez, Guatemala; André Daniel Supplice, Haiti; Roberto Ochoa Madrid, Honduras; Mauricio Lautaro Sandino Montes, Nicaragua; Dario Ernesto Chirú Ochoa, Panama; Enrique Franco, Paraguay; Gonzalo Gutiérrez Reinel, Perù; Randel Ibelci De Jesús Pérez, Repubblica Dominicana; Claudia Salerno Caldera, Venezuela.

Il SG viene ricevuto dal Capo di Gabinetto dell'Alto Rappresentante e Vice Presidente UE Federica Mogherini, Fabrizia Panzetti; insieme a Enrico Petrocelli, membro del board, ed a Diego Marani, del SEAE.

- **18 maggio** – Incontro "Verso il Vertice UE-CELAC di San Salvador", organizzato dal Forum delle Donne di EuroLat, presieduto dalla Senatrice paraguaiana Mirta Palacios e coordinato da Isabel Recavarren. L'incontro è stato introdotto dall'Ambasciatore Pietro Sebastiani, Direttore Generale per la Cooperazione allo Sviluppo del MAECl, dall'Amba-

drid en colaboración con la Secretaría de Relaciones Exteriores de México en vista de la Cumbre UE-CELAC. Participaron: Socorro Flores Llera, Subsecretaria para América Latina, México; Paola Amadei, Directora de la Fundación UE-LAC; Edita Hrdà, Directora para las Américas (SEAE); Julia Emma Villatoro, Embajador de El Salvador ante la UE; Sebastián Rovira (CEPAL); Germán Ríos (CAF); Daniel Raimondi, Subsecretario para el Mercosur, Argentina; Javi López, eurodiputado; Everton Vargas, Embajador de Brasil ante la UE; Carlos Malamud, del Real Instituto Elcano. En el Seminario participaron además Antonio Pérez-Hernández y Torra, Director General de Iberoamérica (MAE España); Antonella Cavallari, Directora América Latina, MAECl, Italia; Manfredo Fanti (SEAE); Peter Schwaiger (SEAE); Aldo Dell'Ariccia (SEAE); Eloy Cantù Segovia, Embajador de México.

- **12 de mayo, Bruselas** – El Secretario General Donato Di Santo participa como ponente en el encuentro con los Embajadores latinoamericanos ante la UE convocado por el Embajador Luca Franchetti Pardo en la Representación italiana. El encuentro fue organizado para presentar el programa de reforma y relanzamiento de la IILA en ocasión de su 50º aniversario. En la reunión participaron: la Directora América Latina del MAECl Antonella Cavallari y los siguientes Embajadores: Mario Raúl Verón Guerra, Argentina; Gustavo Mayner Alarcón, Bolivia; Raúl Fernández Daza, Chile; Rodrigo Rivera Salazar, Colombia; Istvan Alfaro Solano, Costa Rica; Norma Gicochea Estenoz, Cuba; Pablo Villagómez Reinel, Ecuador; Julia Emma Villatoro Tario, El Salvador; José Alberto Briz Gutiérrez, Guatemala; André Daniel Supplice, Haití; Roberto Ochoa Madrid, Honduras; Mauricio Lautaro Sandino Montes, Nicaragua; Dario Ernesto Chirú Ochoa, Panamá; Enrique Franco, Paraguay; Gonzalo Gutiérrez Reinel, Perú; Randel Ibelci De Jesús Pérez, República Dominicana; Claudia Salerno Caldera, Venezuela.

El Secretario General es recibido por Fabrizia Panzetti, Jefa de Gabinete del Alto Representante y Vicepresidente UE Federica Mogherini, Enrico Petrocelli, miembro del equipo del Alto Representante, y Diego Marani (SEAE).

- **18 de mayo** – Encuentro "Hacia la Cumbre UE-CELAC de San Salvador", organizado por el Foro de las Mujeres de EuroLat, presidido por la Senadora paraguaya Mirta Palacios y coordinado por Isabel Recavarren. El encuentro contó con la introducción del Embajador Pietro Sebastiani, Director General de Cooperación al Desarrollo del MAECl, del Embajador de Perú en Italia S.E. Luis Iberico y de la Hon.



Da sinistra: On. Deborah Bergamini, Amb. Antonio Patriota,, Amb. Luis Iberico, Amb. Pietro Sebastiani, Sen. Mirta Palacios

sciatore del Perù in Italia, S.E. Luis Iberico, e dall'On. Deborah Bergamini, Vice-Presidente del Gruppo PPE nell'Assemblea Parlamentare del Consiglio d'Europa. La riflessione è stata poi aperta da una conferenza Magistrale dall'Ambasciatore del Brasile in Italia, Antonio de Aguiar Patriota, presidente della 60esima Sessione della Commissione ONU sulla condizione delle donne.

19 maggio – Presso il Ministero degli Affari Esteri, l'IILA e la FAO firmano l'Accordo quadro. Per la FAO il Direttore generale José Graziano da Silva, per l'IILA il SG Donato Di Santo, insieme al Presidente Juan Mesa Zuleta e alla Vice Presidente, Cristina Eguizábal. Testimone d'onore di questo importante evento il Ministro degli Esteri italiano, Angelino Alfano. Assistono numerosi ambasciatori latinoamericani tra i quali, quelli di Brasile, Ecuador, El Salvador e Messico; il DG DGMO Gaiani; il DG DGCS Sebastiani; il direttore America Latina Cavallari; l'Ambasciatore italiano alla FAO, Sacco.

24 maggio - Il Presidente, Juan Mesa Zuleta, insieme ai Vice Presidenti Cristina Eguizábal e Antonella Cavallari (sostituta del VM Giro), al SG, e al DG, presiede la riunione del Comitato Esecutivo.

25 maggio – Il SG partecipa alla riunione del Comitato Scientifico della rivista di Unicredit Eastwest, diretta da Giuseppe Scognamiglio, Vice Presidente. Alla riunione partecipano varie personalità tra cui: Romano Prodi e Paola Severino.

Il SG partecipa alla Camera dei Deputati, alla cerimonia di lancio del "nuovo" CeSPL, dove sono relatori: Piero Fassino, Presidente, e Daniele Frigeri, Direttore; Angelino Alfano, Ministro degli Esteri; Monica Maggioni, Presidente RAI. Interviene anche il Presidente emerito Giorgio Napolitano.

Il SG riceve la visita della sen. Blanca Alcalá, Presidente del Parlatino, e Vice Presidente del Senato del Messico, accompagnata dall'Ambasciatore del Messico, Juan José Guerra.



Il Direttore FAO Graziano, con il Presidente IILA, Mesa



La firma dell'Accordo IILA-FAO alla presenza del Ministro degli esteri Alfano

Deborah Bergamini, Vicepresidenta del Grupo PPE en la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa. Inauguró la reflexión la Conferencia Magistral del Embajador de Brasil en Italia Antonio de Aguiar Patriota, Presidente de la 60ª Sesión de la Comisión ONU sobre la condición de las mujeres.

19 de mayo – La IILA y la FAO firman un Acuerdo-marco en el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional. Por la FAO el Director General José Graziano da Silva, por la IILA el Secretario General Donato Di Santo junto con el Presidente Juan Mesa Zuleta y la Vicepresidenta Cristina Eguízabal. Fue testigo de honor de este importante evento el Ministro de Asuntos Exteriores italiano Angelino Alfano. Estuvieron presentes numerosos Embajadores latinoamericanos. Entre ellos, el de Brasil, Ecuador, El Salvador y México; el Director General DGMO Gaiani, el Director General DGCD Sebastiani, la Directora América Latina Cavallari y el Embajador italiano ante la FAO Sacco.

24 de mayo – El Presidente Juan Mesa Zuleta, junto con los Vicepresidentes Cristina Eguízabal y Antonella Cavallari (sustituta del Viceministro Mario Giro), el Secretario General y la Directora General, preside la reunión del Comité Ejecutivo.

25 de mayo – El Secretario General participa en la reunión del Comité Científico de la revista de Unicredit Eastwest, dirigida por Giuseppe Scognamiglio, Vicepresidente. En la reunión participaron distintas personalidades. Entre ellas Romano Prodi y Paola Severino.

El Secretario General participa en la ceremonia de lanzamiento del "nuevo" CesPl en la Cámara de Diputados. Ponentes: Piero Fassino, Presidente y Daniele Frigeri, Director; Angelino Alfano, Ministro de Exteriores; Monica Maggioni, Presidente RAI. Intervino además el Presidente emerito Giorgio Napolitano.

El Secretario General recibe la visita de la Sen. Blanca Alcalá, Presidenta del Parlatino y Vicepresidenta del Senado de México, acompañada por el Embajador de México Juan José Guerra.

Il SG riceve la visita della On. Priscilla de Miró, Panama, Presidente del Parlacen, accompagnata dall'On. Orlando Tardencilla, Nicaragua, Vice Presidente, dalla On. Gloria Oquelí, Honduras, e dal Dott. Ricardo Lagos Andino, rappresentante in Europa del Parlacen.



L'Ambasciatore del Messico Guerra, la sen. Alcalà, il SG e il DG Cavalieri

El Secretario General recibe la visita de la Presidenta del Parlacen Priscilla de Miró, acompañada por el Vicepresidente Orlando Tardencilla, Nicaragua, por la Hon. Gloria Oquelí, Honduras y por el Representante en Europa del Parlacen Ricardo Lagos Andino.

26 maggio – Conferenza stampa sui "primi 100 giorni" della nuova Segreteria Generale dell'IILA. Con il SG sono presenti: il Direttore Generale Simonetta Cavalieri; la Segretaria Culturale Rosa Jijón; la segretaria Tecnico-Scientifica Florencia Paoloni; il Segretario Socio-Economico José Luis Rhi-Sausi; il Capo Segreteria del SG, Gianandrea Rossi.

30 maggio – Il SG riceve la visita di Fazia Pusterla, dell'Ufficio BID per l'Europa, di Madrid.

31 maggio - Il Presidente, Juan Mesa Zuleta, insieme al SG e al DG, presiede la riunione del Consiglio dei Delegati. Tra gli altri punti all'Ordine del Giorno vi era anche l'elezione del terzo Vice Presidente dell'IILA, carica per la quale è risultato eletto per acclamazione l'Ambasciatore del Perù, Luis Iberico.



Il SG riceve l'on. De Mirò, l'on. Tardencilla e l'on. Lagos Andino

26 de mayo – Rueda de prensa sobre los "100 primeros días" de la nueva Secretaría General de la IILA. Además del Secretario General estaban presentes: la Directora General Simonetta Cavalieri; la Secretaria Cultural Rosa Jijón; la Secretaria Técnico-Científica Florencia Paoloni; el Secretario Socioeconómico José Luis Rhi-Sausi; el Jefe de Secretaría del Secretario General Gianandrea Rossi.

30 de mayo – El Secretario General recibe la visita de Fazia Pusterla, de la Oficina BID en Europa (Madrid).

31 de mayo - El Presidente, Juan Mesa Zuleta, junto con el Secretario General y la Directora General, preside la reunión del Consejo de Delegados. Entre los puntos del Orden del Día, la elección del tercer Vicepresidente de la IILA, cargo por el que ha sido elegido por aclamación el

Embajador de Perú, Luis Iberico.



Il DG dell'IILA Simonetta Cavalieri, saluta i relatori dell'incontro ISPI realizzato il 16 maggio alla "Sala Fanfani": Antonella Mori dell'Università Bocconi, Roberto Da Rin del Sole 24 ore, e Loris Zanatta dell'Università di Bologna



Incontro "Verso il Vertice UE-CELAC di San Salvador", organizzato all'IILA il 18 maggio nella "Sala Fanfani", dal Forum delle Donne di EuroLat, presieduto dalla Senatrice paraguaiana Mirta Palacios e coordinato da Isabel Recavarren



Il tavolo di presidenza del corso CRI con i paesi del Centro America, tenutosi nella "Sala Fanfani" dell'IILA il 4 maggio



I partecipanti al corso CRI con i paesi del Centro America, tenutosi nella "Sala Fanfani" dell'IILA il 4 maggio



Presentazione del libro de R. Gomez, La Terra, Messico



In occasione del convegno sull'architettura antisismica, tenutosi alla "Sala Fanfani" dell'IILA il 27 aprile, il SG riceve S.E. il Cardinale Oscar Rodriguez Maradiaga

LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA SOCIO ECONOMICA

LA FIERA MACFRUT CONCEDE UN RICONOSCIMENTO ALL'IILA PER IL SUO IMPEGNO A FAVORE DELLA COLLABORAZIONE ITALO-LATINOAMERICANA NELLA FILIERA ORTOFRUTTICOLA

Dal 10 al 12 maggio scorso si è svolta a Rimini la 34esima edizione di MACFRUT, fiera internazionale dell'ortofrutta, organizzata da Cesena Fiera. Questa edizione della Fiera ha raggruppato nei 50 mila mq di esposizione, 1.100 espositori e 1.200 buyer di prodotti di tutta la filiera della frutta e degli ortaggi.

LA FERIA MACFRUT OTORGА UN PREMIO AL IILA POR SU EMPEÑO A FAVOR DE LA COLABORACION ITALO-LATINOAMERICANA EN LA CADENA DE FRUTA Y VERDURA

Desde el 10 hasta el 12 de mayo pasado se celebró en Rimini la 34^a edición de Macfrut, la Feria internacional de fruta y verdura, organizada por Cesena Fiera. Esta edición de la Feria ha reunido en los 50.000 metros cuadrados de exposición, 1.100 expositores y 1.200 compradores de productos de toda la cadena de suministro de frutas y verdura.

Come avviene da tre anni a questa parte, l'IILA ha partecipato alla Fiera con un proprio stand espositivo di 100 mq messo a disposizione dei piccoli produttori latinoamericani. In particolare, sono stati presenti Delegazioni dello stato di Zacatecas (Messico) accompagnate dal Vice Assessore all'Agricoltura dello Stato, Francisco Gamboa, della Bolivia e della Colombia (Provincia di Cartama, Antioquia), quest'ultima composta da imprenditori locali, otto Sindaci e dal Presidente della Provincia, Alexander Zuluaga.

Durante la Cerimonia di Inaugurazione della Fiera, alla quale hanno preso parte, tra gli altri, il Viceministro alle Politiche agricole, Andrea Olivero, il Sottosegretario della Presidenza del Consiglio di Ministri per gli Affari Europei, Sandro Gozi e il Presidente della Regione Emilia Romagna, Stefano Bonaccini, la MACFRUT ha voluto concedere un riconoscimento all'IILA per il suo lavoro a favore dei rapporti italo-latinoamericani in questo settore. L'Assessore all'Agricoltura della Regione Emilia-Romagna, Simona Caselli, il Presidente della MACFRUT, Renzo Piraccini, e il Sindaco di Rimini, Andrea Grassi, hanno consegnato il riconoscimento al Segretario Generale dell'IILA, Donato Di Santo e al Segretario Socio-Economico, José Luis Rhi-Sausi.

IILA e MACFRUT hanno così consolidato un rapporto di collaborazione che sta portando importanti risultati e le cui prospettive sono particolarmente interessanti per la crescita dei piccoli produttori e delle PMI italiane a latinoamericane del settore ortofrutticolo.

Il Presidente Piraccini nella giornata conclusiva della Fiera ha informato che la Colombia sarà il Paese Partner della MACFRUT 2018.



Rappresentanti Diplomatici e Delegati latinoamericani partecipanti alla MACFRUT 2017

INCONTRO A PADOVA DEI SINDACI DELLA PROVINCIA DI CARTAMA (ANTIOQUIA, COLOMBIA) A PADOVA CON L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA, L'ASSOCIAZIONE DEI COMUNI DEL CAMPOSAMPIERESE E IL MONDO IMPRENDITORIALE VENETO

Con motivo della partecipazione di otto Sindaci degli undici Comuni (Alcaldías) che integrano la recentemente creata Provincia di Cartama nel Dipartimento di Antioquia, Colombia, alla Fiera

Como es el caso desde hace tres años, el IILA ha participado en la Feria con su propio stand de exposición de 100 metros cuadrados, puesto a disposición de los pequeños productores de América Latina. En particular, han participado las delegaciones del Estado de Zacatecas (Méjico), acompañadas por el Vice Asesor de Agricultura del Estado, Francisco Gamboa, de Bolivia y de Colombia (Provincia de Cartama, Antioquia), esta última formada por empresarios locales, ocho alcaldes y el Presidente de la Provincia, Alexander Zuluaga.

Durante la ceremonia de Inauguración de la Feria, a la que asistieron, entre otros, el Viceministro de Políticas Agrícolas, Andrea Olivero, el Subsecretario de la Presidencia del Consejo de Ministros por los Asuntos Europeos, Sandro Gozi y el Presidente de la Región Emilia Romagna, Stefano Bonaccini, la MACFRUT ha querido otorgar un reconocimiento al IILA por su trabajo a favor de las relaciones italo-latinoamericanas en este sector. El Consejal de Agricultura de la Región Emilia-Romagna, Simona Caselli, el Presidente de Macfrut, Renzo Piraccini, y el Alcalde de Rimini, Andrea Grassi, entregaron el premio al Secretario General del IILA, Donato Di Santo, y al Secretario Socio -Económico José Luis Rhi-Sausi.

IILA y MACFRUT por lo tanto han establecido una colaboración que está trayendo buenos resultados y cuyas perspectivas son particularmente interesantes para el crecimiento de los pequeños productores y de las PYMES italianas y latinoamericanas en el sector de fruta y verdura.

El Presidente Piraccini en el último día de la Feria informó que Colombia será el país asociado MACFRUT 2018.



L'Ambasciatore della Colombia e Presidente dell'IILA, Juan Mesa, con la Delegazione della Provincia di Cartama, presieduta dal suo Presidente Alexander Zuluaga, nello stand dell'IILA alla MACFRUT 2017

REUNIÓN DE LOS ALCALDES DE LA PROVINCIA DE CARTAMA (ANTIOQUIA, COLOMBIA) EN PADUA CON LA UNIVERSIDAD DE PADUA, LA ASOCIACIÓN DE MUNICIPIOS DEL CAMPOSAMPIERESE Y EL MONDO EMPRESARIAL DE LA REGIÓN VENETO

Con motivo de la participación en la Feria MACFRUT de una delegación de Alcaldes de la recién creada Provincia de Cartama en el Departamento de Antioquia, Colombia, el IILA ha organizado, junto con

MACFRUT, l'IILA ha organizzato, insieme all'Università degli Studi di Padova, una giornata e mezza di Incontri nella Provincia di Padova (8 – 9 maggio 2017).

Nel primo Incontro, dedicato al rapporto tra lo sviluppo locale e le piccole e medie imprese ("PMI e Territori), la Delegazione di Sindaci della Provincia di Cartama ha avuto un colloquio con l'Università degli Studi di Padova e con l'Università Ca' Foscari di Venezia. L'incontro è stato aperto dal Pro Rettore dell'Università di Padova, ..., e dal Presidente della Camera di Commercio, Industria e Artigianato di Padova, Fernando Zilio. Nel panel, moderato dal Prof. Giovanni Luigi Fontana, sono intervenuti: il Presidente della Provincia di Cartama e Sindaco di Támesis, Alexander Zuluaga; il Segretario Socio-Economico dell'IILA, José Luis Rhi-Sausi; il Direttore del Centro "Giorgio Lago", Patrizia Messina, e il Professore dell'Università Ca' Foscari di Venezia, Mario Volpe. Il dibattito, al quale hanno partecipato altri docenti universitari, si è concentrato nell'analisi comparata dei due contesti e nelle lezioni apprese nell'esperienza del Veneto sullo sviluppo delle PMI e sulla governance delle reti territoriali. Nella conclusione dell'incontro sono state identificate alcune forme concrete di collaborazione fra alcune realtà venete e la Provincia di Cartama.

Nel pomeriggio dell'8 maggio, i Sindaci della Provincia di Cartama hanno partecipato al Forum Università, Imprese, Enti Locali: "Formazione, trasferimento tecnologico e servizi per lo sviluppo della filiera agroalimentare", organizzato con la collaborazione della Camera di Commercio di Padova. L'incontro si è svolto nel Centro Agripolis dell'Università di Padova ed è stato aperto dal Direttore del Dipartimento Territorio e Sistemi Agro-Forestali (TESAF), Rafaella Cavalli, e moderato dal Direttore delle attività internazionali (Promex) della Camera di Commercio, Franco Conzato.

Il Forum è stato organizzato in due parti. Una prima parte è stata dedicata alla presentazione della Colombia con gli interventi dell'Addetto Economico dell'Ambasciata di Colombia in Italia, Juan Carlos Sarmiento; il Direttore dell'ICE Colombia, Riccardo Zucconi, e il Responsabile attività internazionali dell'impresa colombiana CIMAC, Enrique Caballero. La seconda parte ha avuto come focus la Provincia di Cartama e sono intervenuti per la Provincia colombiana: il Presidente Zuluaga; l'assessore del Comune di Támesis, Alexander Colorado, e il rappresentante di Pro Antioquia, organismo che raggruppa gli imprenditori del Dipartimento di Antioquia, Bernardo Muñoz. Sulle opportunità di collaborazione del Veneto con la Provincia di Cartama sono intervenuti: il Segre-

la Universidad de Padua, una jornada y media de encuentros en la Provincia de Padua (8-9 de mayo de 2017).

En el Primer Encuentro, dedicado a la relación entre el desarrollo local y las pequeñas y medianas empresas (PYMES y Territorios), la Delegación de Alcaldes de la provincia de Cartama participó en una reflexión con la Universidad de Padua y la Universidad Ca' Foscari de Venecia. El encuentro fue inaugurado por el Vicerrector de la Universidad de Padua, Alessandro Paccagnella, y por el Presidente de la Cámara de Comercio, Industria y Artesanía de Padua, Fernando Zilio. En el panel, moderado por el Prof. Giovanni Luigi Fontana, intervinieron: el Presidente de la Provincia de Cartama y Alcalde de Támesis, Alexander Zuluaga; el Secretario Socio-Económico del IILA, José Luis Rhi-Sausi; la Directora del Centro de Estudios Regionales "Giorgio Lago", Patrizia Messina, y el profesor de la Universidad Ca' Foscari de Venecia, Mario Volpe. El debate, al que asistieron otros académicos, se centró en el análisis comparativo de los dos contextos y en las lecciones aprendidas en la experiencia de Veneto en el desarrollo de las PYMES y la gestión de redes territoriales. En la conclusión de la reunión fueron identificadas algunas formas concretas de cooperación entre el Veneto y la Provincia de Cártama.

En la tarde del 8 de mayo, los Alcaldes de la Provincia de Cartama participaron en el Foro: "Formación, transferencia de tecnología y servicios para el desarrollo de la cadena agroalimentaria", organizado con la colaboración de la Cámara de Comercio de Padua. La reunión se realizó en el Centro Agripolis la Universidad de Padua y fue inaugurado por el Director del Departamento de Territorios y Sistemas Agroforestales (TESAF), Raffaella Cavalli, y moderado por el Director de las actividades internacionales (Promex) de la Cámara de Comercio, Franco Conzato.

El Foro fue organizado en dos partes. La primera parte estuvo dedicada a la presentación de Colombia con las intervenciones del Agregado económico de la Embajada de Colombia en Italia, Juan Carlos Sarmiento; el Director del ICE Colombia, Riccardo Zucconi, y el Responsable de actividades internacionales de la empresa colombiana CIMAC, Enrique Caballero. La segunda parte tuvo como enfoque la Provincia de Cártama e intervinieron por la Provincia colombiana: el Presidente Zuluaga; el concejal de la Municipalidad de Támesis, Alexander Colorado, y el representante de Pro Antioquia, un órgano que reúne a empresarios del Departamento de Antioquia, Bernardo Muñoz. Sobre las oportunidades de colaboración de Veneto con la Provincia de Cartama intervinieron: el Se-



Presentazione della Provincia di Cartama nell'incontro imprenditoriale organizzato dall'IILA con l'Università di Padova e la Camera di Commercio di Padova

rio Socio-Economico dell'IILA, José Luis Rhi-Sausi, e il Prof. Giancarlo Corò dell'Università Ca' Foscari di Venezia. L'incontro ha contatto con la partecipazione di un nutrito gruppo di imprenditori.

Infine, la mattina del 9 maggio è stata dedicata a visitare e ad conoscere l'esperienza della Federazione di Comuni del Camposampierese. La delegazione di Cartama è stata ricevuta dal Presidente della Federazione e Sindaco di Camposampiero, Katia Maccarone; un gruppo di sindaci; il rappresentante della Polizia locale e un rappresentante dell'impresa Etra di servizi pubblici locali ed energie rinnovabili. L'incontro è stato particolarmente cordiale e proficuo, avendo identificato una serie di modalità di collaborazione. A questo scopo la SSE dell'IILA realizzerà una missione a Camposampiero per articolare le proposte emerse nell'incontro.

PRIMA MISSIONE TECNICA DEL PROGETTO CAFFE' IN COLOMBIA

Nell'ambito del progetto IILA ***Sostegno ai piccoli produttori della filiera del caffè in Colombia ed Ecuador*** finanziato dalla Cooperazione Italiana allo Sviluppo, dal 14 al 29 maggio u.s. è stata realizzata in Colombia una missione tecnico-formativa.

Il Progetto, in coerenza con la strategia del Governo colombiano di valorizzazione delle attività agricola per il consolidamento del processo di pace, è realizzato congiuntamente con il SENA (Sistema Nacional de Aprendizaje) ed è finalizzato al reinserimento di giovani vittime della violenza in attività lecite e sostenibili, attraverso attività formative e di assistenza tecnica su tutta la filiera del caffè, in due regioni colombiane: il Departamento del Cauca e il Departamento di Risaralda.

La missione tecnica era formata da quattro tecnici del settore caffè (Giuseppe Guido Musiu, Francesco Masciullo, Andrea Onelli e Irma Angelica Landaverde), accompagnati da Naomi Costantini, funzionario della SSE dell'IILA, che coordina il progetto. Gli esperti

cretario IILA Socio-Económico, José Luis Rhi-Sausi, y el Prof. Giancarlo Corò de la Universidad Ca' Foscari de Venecia. El encuentro contó con la participación de un significativo grupo de empresarios.

Finalmente, la mañana del 9 de mayo fue dedicada a visitar y conocer la experiencia de la Federación de Municipios del Camposampierese. La delegación de Cartama fue recibida por la Presidenta de la Federación y Alcaldesa de Camposampiero, Katia Maccarone; un grupo de alcaldes; el representante de la policía local y un representante de la empresa Etra de servicios públicos locales y energías renovables. La reunión fue particularmente cordial y fructífera, habiendo identificado una serie de modalidades de colaboración. A este fin, la SSE del IILA llevará a cabo una misión en Camposampiero para articular las propuestas que surgieron en la reunión.

PRIMERA MISIÓN TÉCNICA DEL PROYECTO CAFÉ EN COLOMBIA

En el marco del Proyecto IILA Apoyo a los pequeños productores de la cadena del café en Colombia y Ecuador, financiado por la Cooperación Italiana, del 14 al 29 de mayo fue realizada en Colombia una misión técnica para iniciar el trabajo de formación de técnicos y productores.

El Proyecto, en línea con la estrategia del Gobierno de Colombia de promover las actividades agrícolas para la consolidación del proceso de paz, se realiza conjuntamente con el SENA (Sistema Nacional de Aprendizaje) y está dirigido a la reintegración de jóvenes víctimas de la violencia en actividades lícitas y sostenibles, a través de actividades de capacitación y asistencia técnica a lo largo de la cadena del café. El proyecto se realiza en dos Departamentos colombianos: Cauca y Risaralda.

La misión técnica ha estado compuesta por cuatro expertos del sector café (Giuseppe Guido Musiu, Francesco Masciullo, Andrea Onelli e Irma Angelica Landaverde), acompañados por Naomi Costantini, funcionaria de la SSE del IILA, quien coordina el proyecto. Los expertos



Foto di gruppo degli apprendisti colombiani e degli istruttori italiani alla consegna dei Certificati nella sede regionale del SENA nel Dipartimento di Risaralda, Colombia



Corso sui derivati del caffè rivolto a donne produttrici di caffè del Dipartimento del Cauca

hanno sviluppato diversi moduli formativi presso i Centri Regionali del SENA dei Dipartimenti menzionati.

I corsi, della durata di una settimana in ciascun Dipartimento, hanno fornito conoscenze e capacità pratiche su tematiche fondamentali del caffè (Espresso italiano, *Coffee brewing*, Preparazione di bevande a base di caffè, Latte Art, Attrezzature bar, Degustazioni, Manutenzione delle macchine da espresso, Torrefazione, Analisi Sensoriale nonché produzione di elaborati a base di caffè).

VERSO IL VERTICE CELAC-UE DI EL SALVADOR: LA RIFLESSIONE DELLE DONNE EURO-LATINOAMERICANE

Giovedì 18 maggio scorso, nella sede dell'IILA, si è tenuto l'incontro "Verso il vertice CELAC-UE di El Salvador" con la partecipazione di rappresentanti politici, membri del Forum della Donna dell'Assemblea Parlamentare EuroLat, Diplomatici e Accademici, per formulare proposte che facciano parte della Dichiarazione CELAC-EU di El Salvador 2017.

In particolare, i temi trattati sono stati la necessità di promuovere l'empowerment economico delle donne e la loro partecipazione all'economia e ai mercati del lavoro salariato, con la sicurezza sociale e condizioni eque, promuovere politiche e leggi che garantiscono la parità di retribuzione per gli stessi lavori, definire un terreno comune per la cooperazione in assistenza tecnica, formazione e scambio di esperienze.

L'incontro è stato organizzato dal Forum delle Donne di EuroLat, presieduto dalla Senatrice paraguaiana Mirta Palacios e coordinato da Isabel Recavarren. L'incontro è stato introdotto dall'Ambasciatore Pietro Sebastiani, Direttore Generale per la Cooperazione allo Sviluppo del MAECI, l'Ambasciatore del Perù in Italia, Amb. Luis Iberico, e l'On. Deborah Bergamini, Vice-Presidente del Gruppo PPE nell'Assemblea Parlamentare del Consiglio d'Europa.

han desarrollado varios módulos de formación en los Centros Regionales del SENA de los Departamentos indicados.

Los cursos, con duración de una semana en cada Departamento, han proporcionado conocimientos y habilidades prácticas en temas fundamentales del café (Espresso, Coffee brewing, preparación de bebidas a base de café, Latte Art, Equipo de bar, Degustaciones, Mantenimiento de la máquina de café, Tostado, Análisis sensorial y producción de otros elaborados a base de café).

HACIA LA CUMBRE CELAC-UE DE EL SALVADOR: LA REFLEXIÓN DE LAS MUJERES EURO-LATINOAMERICANAS

El jueves 18 de mayo pasado, en la sede del IILA, se realizó el Encuentro "Hacia la Cumbre CELAC-UE de El Salvador" con la participación de representantes políticos, miembros del Foro de la Mujer de la Asamblea Parlamentaria EuroLat, Diplomáticos y Académicos para formular las propuestas que hagan parte de la Declaración CELAC-UE El Salvador 2017.

En particular, los temas tratados han sido la necesidad de fomentar el empoderamiento económico de las mujeres y su participación en la economía y en los mercados de trabajo remunerado, con seguridad social y condiciones equitativas, fomentar políticas y leyes de garantía de igual remuneración por trabajo igual, definir terrenos comunes de cooperación en asistencia técnica, formación e intercambio de experiencias.

El Encuentro fue organizado por Foro de la Mujer de EuroLat, presidido por la Senadora paraguaya Mirta Palacios y coordinado por Isabel Recabarren. El Encuentro fue introducido por Emb. Pietro Sebastiani, Director General para la Cooperación al Desarrollo del MAECI, el Embajador de Perú en Italia, Emb. Luis Iberico, y la Hon. Deborah Bergamini, Vicepresidente del Grupo PPE en la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa.



Sessione di lavoro dell'Incontro "Verso il vertice CELAC-UE di El Salvador. La riflessione delle donne", presieduto dal Presidente del Forum delle Donne di EuroLat, Sen. Mirta Palacios del Paraguay



Parlamentarie e rappresentanti della società civile del Forum delle Donne di EuroLat

La riflessione è stata aperta con una conferenza Magistrale dall'Ambasciatore del Brasile in Italia, Antonio de Aguiar Patriota, presidente della 60esima Sessione della Commissione ONU sulla condizione delle donne.

L'incontro ha riunito un gruppo di parlamentari provenienti da Italia e America Latina, come l'on. Edith Mendoza, Presidentessa del Parlamento Andino. Per l'IILA sono intervenuti la Segretaria Técnico-Scientifica, Florencia Paoloni, e il Segretario Socio-economico, José Luis Rhi-Sausi.

MIGLIORARE LE PRATICHE ARTIGIANALI DELLE DONNE PARAGUAIANE CREATRICI DI MODA CON TESSUTI TRADIZIONALI

L'IILA ha iniziato, con una prima missione tecnica e l'elaborazione del Piano Operativo, un progetto con la Cooperazione Italiana, orientato a migliorare le conoscenze tecniche di produzione e commercializzazione delle donne artigiane paraguaiane di tessuti tradizionali come Ñandutí, Ao po'y Encaje yú. L'obiettivo è quello di migliorare la qualità e innovare i prodotti per aumentarne la competitività.

Sulla base della creatività e del talento delle artigiane paraguaiane, l'iniziativa dell'IILA si propone di fondere "tradizione e modernità", esplorando il mondo dei colori e dei materiali per ottenere un risultato economico di "cultura viva", che continua a trasmettersi di generazione in generazione e crea nuove opportunità di lavoro e di sviluppo imprenditoriale femminile in questa filiera di produzione.

Come ha detto la Ministra delle Donne del Paraguay, Ana María Baiardi, "questa iniziativa dovrebbe costituire un esempio per aumentare la competitività e la crescita del settore. Con la formazione delle donne, soprattutto le giovani esperte nel processo della confezione tradizionale, sarà possibile ottenere prodotti di qualità che, preservando la loro identità, possano posizionarsi nei mercati nazionali e internazionali". Il Ministero delle Donne è l'istituzione partner dell'IILA in questo progetto.

Un aspetto interessante di questa iniziativa è l'utilizzo della modalità di Cooperazione triangolare con la Colombia, grazie alla partecipazione attiva del SENA (Sistema Nazionale di Aprendizaje) nell'offerta formativa del progetto.

L'obiettivo specifico dell'iniziativa è quello di contribuire alla formazione di 150 donne artigiane, membri delle organizzazioni femminili dei Dipartimenti di Guairá, Central e Ñeembucú.



Riunione di lavoro con la Ministra de la Mujer del Paraguay, Ana María Baiardi, e il suo staff. L'IILA è stato rappresentato da Esperanza Anzola, Coordinatrice del Progetto di sostegno alle donne artigiane paraguaiane del settore tessile-abbigliamento

La reflexión fue abierta con una Conferencia Magistral del Embajador de Brasil en Italia, Antonio de Aguiar Patriota, Chair de la 60esima Sesión de la Comisión de la ONU sobre el Estatus de la Mujer.

El encuentro reunió un grupo de parlamentarias y parlamentarios de Italia y América Latina, como la Hon. Edith Mendoza, Presidenta del Parlamento Andino. Por el IILA intervinieron la Secretaría Técnico-Científica, Florencia Paoloni, y el Secretario Socio Económico, José Luis Rhi-Sausi.

MEJORAR LAS PRÁCTICAS ARTESANALES DE LAS MUJERES PARAGUAYAS CREADORAS DE MODA CON TEJIDOS TRADICIONALES

El IILA ha iniciado, con una primera misión técnica y la elaboración del Plan Operativo, un proyecto con la Cooperación Italiana orientado a mejorar los conocimientos técnicos de producción y comercialización de las artesanas de tejidos tradicionales como Ñandutí, Ao po'y Encaje yú. El objetivo es mejorar la calidad e innovar los productos para aumentar su competitividad.

Con base en la creatividad y el talento de las artesanas paraguayas, la iniciativa del IILA busca fusionar "la tradición con la modernidad", explorando el mundo de los colores y de los materiales para obtener un resultado económico de "cultura viva", que se siga transmitiendo de generación en generación y cree nuevas oportunidades de ocupación y de desarrollo empresarial femenino en esta cadena de producción.

Como ha dicho la Ministra de la Mujer de Paraguay, Ana María Baiardi, "esta iniciativa debe constituir una buena práctica que contribuya a la competitividad y al crecimiento del sector. Con una mayor capacitación a mujeres, especialmente jóvenes conocedoras del proceso de la confección, se puede obtener productos de mayor calidad que, conservando identidad, puedan posicionarse en el mercado nacional e internacional". El Ministerio de la Mujer es la institución socia del IILA.

Un aspecto interesante de este proyecto es la utilización de la modalidad de Cooperación Triangular con Colombia, gracias a la activa participación del SENA (Sistema Nacional de Aprendizaje), en la oferta formativa del proyecto.

El objetivo específico de la iniciativa es contribuir en la formación de 150 mujeres artesanas, integrantes de organizaciones de mujeres de los Departamentos de Guairá, Central y Ñeembucú.

EMPOWERMENT ECONOMICO DELLE DONNE INDIGENE BOLIVIANE ATTRAVERSO LA FORMAZIONE NELL'ARTE DELLA GIOIELLERIA

In questo mese di maggio, la SSE dell'IILA ha completato il Piano Operativo di un progetto di formazione nel campo dell'oreficeria destinato a donne indigene della regione di Cochabamba in Bolivia. Riconoscendo che la promozione di genere, l'eliminazione di tutte le forme di discriminazione femminile e l'empowerment delle donne, contribuisce a ridurre la povertà e accelera il processo di sviluppo economico e sociale di un paese, durante il II Forum Italo-Latinoamericano sulle PMI, (Messico, marzo 2016), la Delegazione della Bolivia ha chiesto all'IILA, di diventare promotore di progetti che offrono alternative di crescita alle donne indigene, contadine e artigiane della Bolivia, rafforzando le loro capacità di lavoro per favorire cambiamenti positivi rispetto alla loro situazione attuale.

Questa motivazione, accolta dalla Cooperazione Italiana, ha dato vita al progetto. L'iniziativa si propone di formare 100 donne della Confederación Nacional de Mujeres Campesinas Indígenas Originarias de Bolivia "Bartolina Sisa" (CNMCB-BS) e di altre organizzazioni di donne artigiane di Cochabamba e si concretizzerà mediante un programma intensivo di formazione.

Il progetto prevede una Cooperazione Triangolare con la Colombia, attraverso il Servicio Nacional de Aprendizaje (SENA), consentendo di creare un'offerta formativa italo-colombiana destinata alle donne boliviane beneficiarie del progetto.

MISSIONE TECNICA IN ITALIA DEI RAPPRESENTANTI DELL'ASSOCIAZIONE DI PICCOLI PRODUTTORI DI CACAO "FORTALEZA DEL VALLE" DELL'ECUADOR

Nell'ambito del Progetto IILA, con la Cooperazione Italiana, sul Cacao in Ecuador, due rappresentanti dell'Associazione di produttori di cacao "Fortaleza del Valle" della Provincia di Manabí, Ecuador, hanno realizzato una visita tecnica in Italia dal 25 aprile al 2 maggio.

L'Associazione Fortaleza del Valle è l'organizzazione di produttori partner operativo del progetto IILA. Si tratta di un'associazione che attualmente riunisce 950 piccoli produttori di cacao, il cui obiettivo principale è migliorare le tecniche di produzione, di post-raccolta e la commercializzazione del cacao di qualità dell'Ecuador (Cacao Nacional Fino de Aroma).

EMPODERAMIENTO ECONÓMICO DE MUJERES INDÍGENAS BOLIVIANAS, MEDIANTE LA FORMACIÓN EN EL ARTE DE LA ORFEBRERÍA

En este mes de mayo, la SSE del IILA ha completado el Plan Operativo de un proyecto formativo en el sector de la orfebrería destinado a mujeres indígenas de la región de Cochabamba en Bolivia.

Reconociendo que la promoción de género, la eliminación de cualquier forma de discriminación femenina y el empoderamiento de las mujeres, contribuye a la reducción de la pobreza y acelera el proceso de desarrollo económico y social de un país, la Delegación de Bolivia le solicitó al IILA, durante la realización del II Foro italo-latinoamericano sobre las Pymes, (Méjico, marzo de 2016), de hacerse promotor de proyectos que ofrezcan alternativas de crecimiento a las mujeres indígenas, campesinas y artesanas de Bolivia, fortaleciendo sus capacidades de trabajo para impulsar cambios positivos a su actual situación.

Esta motivación, acogida por la Cooperación Italiana, dio origen al proyecto. La iniciativa se propone formar 100 mujeres de la Confederación Nacional de Mujeres Campesinas Indígenas Originarias de Bolivia "Bartolina Sisa" (CNMCB-BS) y a otras organizaciones de mujeres artesanas de Cochabamba y se concretizará mediante un intenso programa de formación.

El proyecto contempla una Cooperación Triangular con Colombia, a través del Servicio Nacional de Aprendizaje (SENA), permitiendo crear una oferta formativa italo-colombiana destinada a las mujeres bolivianas beneficiarias del proyecto.

MISIÓN TÉCNICA EN ITALIA DE LOS REPRESENTANTES DE LA ASOCIACIÓN DE PEQUEÑOS PRODUCTORES DE CACAO "FORTALEZA DEL VALLE" DE ECUADOR

En el marco del Proyecto IILA, con la Cooperación italiana, sobre el Cacao en Ecuador, dos representantes de la Asociación de productores de cacao "Fortaleza del Valle" de la Provincia de Manabí, Ecuador, realizaron una visita técnica a Italia del 25 de abril al 2 de mayo.

La Asociación Fortaleza del Valle es la organización de productores socio operativo del proyecto IILA. Es una asociación que reúne actualmente 950 pequeños productores de cacao, cuyo principal objetivo es mejorar las técnicas de producción, de poscosecha y la comercialización de cacao de calidad de Ecuador (Cacao Nacional Fino de Aroma).

Le tappe della missione sono state Roma, Firenze e Torino, e sono servite per discutere con lo staff del progetto e con i partner italiani, il programma di attività del Laboratorio Analitico di Cacao che sarà installato nel loro *Centro de Acopio*. Hanno inoltre potuto visitare il laboratorio di cioccolato dell'azienda artigianale Guido Castagna a Giaveno (Torino), nonché lo stabilimento produttivo della Venchi S.p.a. a Castelletto Stura (Cuneo). Le visite di campo sono state funzionali al progetto dell'Associazione di installare una fabbrica per la produzione in loco di cioccolato e semilavorati, con l'utilizzo dei macchinari precedentemente acquistati in Italia.



Incontro dei rappresentanti di Fortaleza del Valle con il Maestro Chocolatier Guido Castagna nel suo laboratorio a Giaveno, Torino

Las etapas de la misión fueron Roma, Florencia y Turín, y sirvieron para discutir con el personal del proyecto y con los socios italianos, el programa de actividades del Laboratorio analítico de cacao que se instalará en sus Centro de Acopio. También han podido visitar el laboratorio de chocolate de la empresa artesanal Guido Castagna en Giaveno (Turín), y la planta de producción de Venchi S.p.A. en Castelletto Stura (Cuneo). Las visitas de campo fueron funcionales al proyecto de la Asociación de instalar una fábrica para la producción local de chocolate

y semielaborados, con el uso de maquinaria adquirida previamente en Italia.

(Segreteria Socio – Economico dell'IILA s.socioeconomica@iila.org)

(Secretaría Socio – Económica del IILA s.socioeconomica@iila.org)

LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA CULTURAL

La gestione della Segreteria Culturale si basa sulla partecipazione di attori culturali italiani e latinoamericani, dando luogo alla creazione di sinergie, collaborazioni e scambi duraturi.

Un esempio di questa modalità di gestione sono state le attività culturali del mese di maggio.

La gestión de la Secretaría Cultural está basada en la participación de actores culturales italianos y latinoamericanos, gracias a ello se han activado en estos meses una serie de sinergias, colaboraciones e intercambios duraderos.

Las actividades culturales que se llevaron a cabo en la IILA en el mes de mayo han sido un ejemplo de esta modalidad de gestión.



La scrittrice cilena Nona Fernández durante la presentazione dei suoi libri Mapacho, gran vía edizioni, e Chilean Electric, Edicola edizioni



"Otros Sonidos, Otros Paisajes" mostra e talk al MACRO. Da sinistra a destra: Rosa Jijón, Segretaria Culturale IILA, moderatrice talk; Antonio Arévalo, curatore della mostra e Addetto Culturale Ambasciata del Cile; Claudia González Godoy, artista; Alejandra Pérez Nuñez, artista; Fernando Ayala, Ambasciatore del Cile; Sebastián Jatz, artista; Rainer Krause, artista; Fernando Godoy, artista; Leandro Pisano, curatore

Giovedì 5 maggio, in occasione dell'inaugurazione di *sound art* cilena "Otros sonidos, otros paisajes" al MACRO – Museo d'Arte Contemporanea di Roma, in collaborazione con l'Ambasciata del Cile e RAM – Radio Arte Mobile, è stato realizzato un *talk* con gli artisti cileni in mostra. I contributi sono stati inseriti nell'archivio sonoro di RAM e sono consultabili dal pubblico.

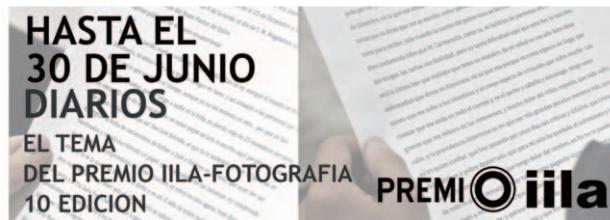
È stato inoltre lanciato il bando della X Edizione del Premio IILA-FOTOGRAFIA, dedicato quest'anno al tema "Diari". Il Premio è rivolto a fotografi emergenti latinoamericani fino ai 35 anni di età ed è frutto della consolidata collaborazione con Fotografia – Festival Internazionale di Roma.

Per quanto riguarda la letteratura, la collaborazione con le case editrici Gran Vía, Edicola Ediciones e SUR ha reso possibile, rispettivamente, l'incontro con la scrittrice cilena Nona Fernández (15 maggio) e con Ilide Carmignani (24 maggio), traduttrice italiana di Roberto Bolaño e altri grandi nomi della letteratura ispanoamericana. Quest'ultima, in occasione della presentazione del libro "Tre" di Bolaño ha parlato approfonditamente di un aspetto poco conosciuto dello scrittore cileno, ossia la sua intensa attività poetica.

A proposito di poesia, il 2 maggio ha avuto luogo la presentazione delle antologie "Un solo mare e la parola" e "100 poeti per la pace", evento promosso dall'Associazione GRECAM, mentre il 17 maggio è stato presentato il libro "La terra. Lampi e altre voci" del frate francescano messicano Eulalio Gómez.

Per quanto riguarda la musica, grazie alla collaborazione duratura con la Fundación "Alirio Díaz", si sono svolti dei concerti di chitarra eseguiti da maestri dello strumento e da giovani promesse che si sono distinte nella 6^aedizione del Concorso Internazionale per Giovani Chitarristi (29 e 30 maggio).

(Segretaria Culturale dell'IILA s.culturale@iila.org)



Banner Premio X IILA-FOTOGRAFIA

El 5 de mayo, en ocasión de la inauguración de la muestra de sound art chilena "Otros sonidos, otros paisajes" en el MACRO - Museo d'Arte Contemporanea di Roma, en colaboración con la Embajada de Chile y RAM – Radio Arte Mobile, se realizó una conversación con los artistas chilenos que están exponiendo su obra. Las intervenciones han sido incluidas en el archivo sonoro de RAM y están a disposición de público para ser consultadas.

Además, se lanzó la convocatoria de la X Edición del Premio IILA-FOTOGRAFIA, este año dedicado a la temática "Diarios". El Premio, dirigido a fotógrafos emergentes latinoamericanos menores de 35 años, es el resultado de la colaboración consolidada con Fotografia – Festival Internazionale di Roma.

En lo que concierne a la literatura, la colaboración con las editoriales gran vía, Edicola Ediciones y SUR hizo viable respectivamente el encuentro con la escritora chilena Nona Fernández (15 de mayo) y con Ilide Carmignani (24 de mayo), traductora italiana de Roberto Bolaño y otros grandes autores de la literatura hispanoamericana. Ilide Carmignani, en ocasión de la presentación del libro "Tres" de Bolaño, habló, de manera profundizada, de un aspecto poco conocido del escritor chileno, es decir su intensa producción poética.

A propósito de poesía, el 2 de mayo se llevó a cabo la presentación de las antologías "Un solo mare e la parola" y "100 poeti per la pace", evento promovido por la Asociación GRECAM. El 17 de mayo se presentó el libro "La terra. Lampi e altre voci" del fraile franciscano mexicano Eulalio Gómez.

Con respecto a la música y gracias a la constante colaboración con la Fundación "Alirio Díaz", se llevaron a cabo dos conciertos de guitarra ejecutados por maestros y jóvenes emergentes que han sobresalido en la sexta edición del Concurso Internacional para Jóvenes Guitarristas (29 y 30 de mayo).

(Secretaría Cultural del IILA s.culturale@iila.org)

LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICO LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA TÉCNICO CIENTÍFICA

INCONTRO CON LA DIRETTRICE DELLE COMUNITÀ E RETI DI START-UP CHILE

Il giorno 16 maggio la Segreteria Tecnico-scientifica dell'IILA ha organizzato un incontro per i delegati dei paesi membri con la signora Sofía Del Sante, Direttrice delle comunità e Reti di Start-Up Chile (SUP).

ENCUENTRO CON LA DIRECTORA DE COMUNIDADES Y REDES DE START-UP CHILE

El día 16 de mayo la Secretaría técnico-científica del IILA organizó un encuentro para las representaciones de los países miembros con la Sra. Sofía Del Sante, Directora de Comunidades y Redes de Start-Up Chile (SUP).

Start-up Chile è una promotrice d'impresa creata dal governo cileno per attrarre imprese con un alto livello di imprenditorialità basato sull'innovazione e supportata dal Cile. Attualmente è la promotrice leader del Latino-America, fra le prime 10 a livello globale e possiede la più grande e diversa comunità di startups nel mondo. Durante presentazione realizzata dalla signora Del Sante, i funzionari delle delegazioni dei paesi membri dell'IILA sono venuti a conoscenza dei diversi bandi che si stanno realizzano attualmente, ai quali possono partecipare imprenditori di tutto il mondo, così come dei grandi risultati che questo programma ha raggiunto dalla sua creazione nel 2010. SUP è il primo programma di questo tipo nel mondo e negli ultimi 6 anni ha accolto più di 1400 startups provenienti da più di 79 paesi attraverso i suoi tre programmi (TSF, Seed y Scale).

Per informazioni su Start-Up Chile: www.startupchile.org



Sofia del Sante, Direttore della Rete StartUp del Cile

RED SCIENTIFICA ITALIA-LATINOAMÉRICA

La Segreteria Tecnico Scientifica dell'Istituto Italo-Latino Americano (IILA), invita tutti gli scienziati e i ricercatori italiani e latinoamericani che vivono in Italia ad iscriversi alla "Red Científica Italia-América Latina". Lo scopo di questa iniziativa, è quello di creare un canale di contatto ed uno spazio d'incontro tra l'IILA e gli scienziati e i ricercatori latinoamericani o italiani che hanno interessi legati all'America Latina.

I requisiti per potersi iscrivere alla rete sono i seguenti: Essere maggiorenni, risiedere (temporaneamente o stabilmente) in Italia, lavorare come ricercatore presso un'organizzazione che si occupa di ricerca scientifica; essere cittadino di uno dei paesi membri dell'IILA (Argentina, Estado Plurinacional de Bolivia, Brasile, Cile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Italia, Messico, Nicaragua, Panamá, Paraguay Perù, Repubblica Dominicana, Uruguay e Repubblica Bolivariana di Venezuela).

L'iscrizione è gratuita. La partecipazione alla rete consentirà ai partecipanti e alle rispettive organizzazioni di provenienza un contatto informale, più fluido e diretto, che risulterà certamente utile per presentare nuovi progetti, incentivare collaborazioni fra i diversi organismi, diffondere bandi, concorsi e gare di carattere scientifico, realizzare workshop, conferenze, seminari, ecc.

Le persone interessate, potranno iscriversi gratuitamente attraverso la webpage dell'IILA www.iila.org, inviando una e-mail alla Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA, s.tecnicoscientifica@iila.org, chiamando il numero: 06 68492-208 dove potranno ottenere anche maggiori informazioni o semplicemente compilando il form online seguendo il link: [Iscriviti](#)

(Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA s.tecnicoscientifica@iila.org)

Start-up Chile es una aceleradora de negocios creada por el gobierno de Chile para atraer un alto nivel de emprendimiento basado en la innovación con sustento en Chile.

Actualmente es la aceleradora líder de Latinoamérica, entre las 10 primeras a nivel global y posee la más diversa y grande comunidad de startups en el mundo.

En la presentación realizada por la Sra Del Sante, funcionarios de las delegaciones de los países miembros del IILA pudieron conocer las distintas convocatorias que se realizan anualmente, de las cuales pueden participar emprendedores de todo el mundo, así como los grandes logros que este programa ha alcanzado desde su creación en 2010. SUP es el primer programa de este tipo en el mundo y en los últimos 6 años ha recibido más de 1400 startups a través de sus tres programas (TSF, Seed y Scale), provenientes de más de 79 países.

Para más información sobre Start-Up Chile: www.startupchile.org

RED CIENTÍFICA ITALIA-LATINOAMÉRICA

La Secretaría Técnico Científica del IILA, invita a todos los científicos y los investigadores italianos y latinoamericanos que viven en Italia a unirse a la "Red Científica Italiano-América Latina".

El propósito de esta iniciativa es crear un canal de contacto así como un lugar de encuentro entre científicos italianos y de América Latina que posean intereses comunes.

Los requisitos para registrarse en la Red son los siguientes: ser mayor de edad, residir (temporal o permanente) en Italia, trabajar como investigador en una organización que se realice investigación científica; ser ciudadano de uno de los países miembros del IILA (Argentina, Estado Plurinacional de Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, Italia, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay y Repubblica Bolivariana de Venezuela).

La participación en la Red permitirá a los participantes establecer contactos informales, fluidos y directos los cuales que serán sin duda útiles para la presentación de nuevos proyectos así como para estimular colaboraciones entre las distintas organizaciones, promover la difusión de convocatorias y concursos científicos, organizar talleres, conferencias, seminarios, etc.

Las personas interesadas pueden inscribirse de forma gratuita a través de la página web del IILA www.iila.org, mediante el envío de un correo electrónico a la Secretaría Técnica Científica s.tecnicoscientifica@iila.org, o bien llamando al: 06 68492-208.

(Secretaría Técnico Científica del IILA s.tecnicoscientifica@iila.org)

ALTRÉ ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE IILA OTRAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN IILA

MENORES Y JUSTICIA – Fase II

Una proposta di prevenzione e riabilitazione per i minori in conflitto con la legge in America Centrale

Il progetto *Menores y Justicia*, giunto alla sua seconda fase, intende rappresentare uno spazio di discussione e proposta in cui coinvolgere controparti istituzionali e società civile per una seria riflessione sulle modalità attraverso le quali migliorare il sistema penale minorile in Centro America (Guatemala, El Salvador e Honduras) attraverso un nuovo approccio nella costruzione di modelli alternativi alla detenzione.

Il Sistema di protezione e di giustizia minorile si trova attualmente in una fase di profondo ripensamento. In Guatemala, infatti, due episodi drammatici si sono succeduti a distanza di pochi giorni: l'incendio sviluppatosi nel centro pubblico di accoglienza *Virgen de la Asunción* e che si è concluso con la morte di 41 ragazze adolescenti- e gli incidenti provocati da un gruppo di minori, reclusi nel centro di detenzione minorile *Etapa 2*, che hanno portato all'omicidio di quattro monitores. In tale contesto è opportuno sottolineare come, l'IILA in quanto presente nell'area con la suddetta iniziativa abbia ricoperto un importante ruolo di assistenza, orientamento e partecipazione.

Tali episodi, apparentemente isolati, denotano invece una debolezza strutturale del Sistema: le condizioni di vita, il sovraffollamento, la mancanza di programmi di accompagnamento e di recupero dei minori nei centri di reclusione rappresentano una vera e propria emergenza evidenziando la necessità di una riforma strutturale del Sistema.

Urge una nuova visione da parte delle autorità verso i minori in conflitto con la legge, che metta in primo piano le risorse materiali, umane e professionali per il rispetto e la tutela dei loro diritti ed il loro reinserimento, assieme ed in equilibrio con norme e procedure che garantiscano la sicurezza del personale responsabile dei Centri di reclusione.

Questa situazione può quindi rappresentare una finestra di opportunità per formulare proposte concrete di riforma del modello di gestione dei centri minorili, di selezione e formazione specializzata del personale di controllo, di collaborazione tra organizzazioni della società civile e istituzioni pubbliche, di ripensamento di strutture che rispettino gli standard internazionali di tutela dei diritti umani.

MENORES Y JUSTICIA – Fase II

Una propuesta para prevenir y rehabilitar a los menores en conflicto con la ley en Centroamérica

El Proyecto "Menores y Justicia", cuya segunda fase está a punto de arrancar, se propone como un espacio de diálogo y propuesta en el cual coinciden tanto las instituciones como la sociedad civil para realizar una seria reflexión sobre los medios a utilizar para mejorar el sistema penal juvenil en Centroamérica (Guatemala, El Salvador y Honduras) mediante un enfoque innovador en la creación de modelos alternativos de detención.

El Sistema de protección y justicia juvenil en este momento está pasando por una fase de profunda reflexión. En este sentido en Guatemala en unos pocos días se produjeron dos acontecimientos dramáticos: el incendio que se originó en el centro público de acogida *Virgen de la Asunción* – que causó el fallecimiento de 41 chicas adolescentes – y los disturbios ocasionados por un grupo de menores internados en el centro de detención juvenil *Etapa 2*, que tuvieron como consecuencia el asesinado de cuatro monitores. En semejante contexto es oportuno subrayar como la IILA, que está siendo en el área a través de dicha Iniciativa, desempeñara un papel relevante de asistencia, orientación y participación.

Estos acontecimientos, aparentemente aislados, revelan, al revés, una debilidad estructural del Sistema: las condiciones de vida, el hacinamiento, la carencia de programas de acompañamiento y recuperación de los menores en los centros de detención representan una verdadera emergencia y ponen de manifiesto la necesidad de una reforma estructural del sistema.

Es ineludible un nuevo enfoque de las autoridades hacia los menores en conflicto con la ley que ponga en primer plano los recursos materiales, humanos y profesionales para el respeto y la protección de sus derechos y su reinserción, junto y en armonía con las normas y los procedimientos que garanticen la seguridad del personal responsable de los Centros de detención.

Estas circunstancias, por tanto, pueden abrir una ventana de oportunidades para elaborar propuestas concretas de reforma del modelo de gestión de los centros juveniles, selección y formación especializada del personal de control, colaboración entre organizaciones de la sociedad civil y entidades públicas y para repensar las estructuras que cumplan con los estándares internacionales de protección de los derechos humanos.

PROGETTO DI COOPERAZIONE “CONSERVAZIONE DI MONUMENTI ARCHEOLOGICI DEL PERÙ”

Seminario “Sicurezza dei siti archeologici e protezione di Beni Culturali in caso di calamità naturale”.

Dal 23 al 31 di maggio si è tenuto a Lima, presso la sede del Ministero di Cultura del Perù, il Seminario sul tema “Sicurezza dei siti archeologici e protezione di Beni Culturali in caso di calamità naturale”.

L'iniziativa si inserisce nel quadro del Progetto realizzato da questa Organizzazione internazionale con il finanziamento della DGCS/MAECI e su richiesta del *Ministerio de Cultura del Perù*.

Il Seminario, rivolto a circa 80 operatori del settore della protezione dei Beni Culturali provenienti dalle istituzioni peruviane competenti in materia, ha visto la partecipazione, in qualità di docenti, di tre rappresentanti del Comando Carabinieri per la Tutela del Patrimonio Culturale, accompagnati da un esperto IILA del patrimonio culturale, in qualità di coordinatore scientifico dell'iniziativa.

Obiettivo del Seminario è stato quello di contribuire al rafforzamento delle istituzioni preposte alla conservazione del patrimonio archeologico del Perù, in particolare nella salvaguardia dei numerosi siti archeologici presenti nel paese, spesso oggetto di saccheggio, nonché di danneggiamenti per cause naturali.

Le inondazioni e le frane dovute agli effetti del fenomeno denominato “El Niño costero”, che nei mesi scorsi hanno colpito duramente il Paese – costringendo peraltro a una riprogrammazione dell'attività, inizialmente prevista per il mese di aprile – rendono i temi, oggetto delle lezioni teoriche e pratiche del Seminario, quanto mai attuali.

PROGRAMMA DELL'UNIONE EUROPEA EUROSOCIAL +

A sei mesi dall'inizio della nuova fase, il programma EUROSOCIAL + si trova già nel pieno della propria attività. Oltre alle azioni concrete che realizza a sostegno dei paesi latino-americani, è molto attivo sul piano della promozione di un dialogo di alto livello bi-regionale, Europa- America Latina, intorno alle politiche che hanno impatto sulla coesione sociale.

Nel mese di maggio, a fianco delle consuete missioni orientate alla

PROYECTO DE COOPERACIÓN “CONSERVACIÓN DE MONUMENTOS ARQUEOLÓGICOS EN PERÚ”

Seminario “Seguridad de los sitios arqueológicos y protección de los Bienes Culturales en caso de desastre natural”

Del 23 al 31 de mayo tuvo lugar en Lima, en la sede del Ministerio de Cultura del Perú, el Seminario sobre el tema “Seguridad de los sitios arqueológicos y protección de los Bienes Culturales en caso de desastre natural”

La iniciativa se enmarca en el Proyecto “realizado por esta Organización internacional con la financiación de la DGCD/Ministerio de Asuntos Exteriores de Italia y a petición del Ministerio de Cultura del Perú.

En el Seminario, destinado a alrededor de 80 operadores del sector de la protección de Bienes Culturales procedentes de las instituciones peruanas competentes en materia, participaron, en calidad de docentes, tres representantes del Comando Carabinieri per la Tutela del Patrimonio Culturale, acompañados por una experta IILA de patrimonio cultural, en calidad de coordinador científico de la iniciativa.

Objetivo del Seminario ha sido contribuir al fortalecimiento de las instituciones responsables de la conservación del patrimonio arqueológico del Perú, en particular a lo que concierne la tutela de los sitios arqueológicos, numerosos en el País, a menudo objeto de saqueo y deterioro por causas naturales.

Las inundaciones y desprendimientos de tierra causados por los efectos del fenómeno del “Niño costero”, que los últimos meses afectaron gravemente al País – además obligando a una nueva programación de la actividad, que estaba prevista para el mes de abril –

hace que los temas, objeto de los cursos teóricos y prácticos del Seminario, sean muy actuales.

PROGRAMA DE LA UNION EUROPEA EUROSOCIAL +

A seis meses desde el inicio de la nueva fase, el Programa EUROSOCIAL + ya se encuentra en el pleno de su actividad; además de sus acciones concretas de apoyo a los países latinoamericanos, también es muy activo en la promoción de un diálogo de alto nivel birregional Europa-América Latina sobre las políticas que tienen impacto en la cohesión social.

definizione dei piani di sostegno nazionali – che questo mese hanno interessato El Salvador, Honduras e Brasile – emerge la partecipazione del Programma ad importanti eventi euro-latinoamericani che hanno segnato l'agenda mensile.

Di seguito, presentiamo una sintesi di questi eventi. Maggiori informazioni sono disponibili sulla pagina web del programma www.eurosocial.eu, lanciata questo mese nella sua nuova versione, aggiornata e arricchita con notizie e approfondimenti riguardanti l'attuale fase del programma.

BARCELLONA E MADRID, 2-6 MAGGIO 2017: EUROSOCIAL+ PARTECIPA AL VIII FORO IBEROAMERICANO "FACENDO POLITICA INSIEME: LA GIOVENTU' OGGI E LE SFIDE PER IL FUTURO: LAVORO, PARTECIPAZIONE, EDUCAZIONE"

L'evento ha visto la partecipazione di più di 500 persone tra esperti, giovani beneficiari di programmi di apprendistato e di alte autorità di Spagna, Catalogna e più di 18 paesi latinoamericani rappresentati anche ad alto livello come il caso di El Salvador che ha visto la partecipazione della Ministra del Lavoro, Sandra Guevara. Erano presenti inoltre le 28 associazioni iberoamericane che fanno parte della *Liga Iberoamericana de las organizaciones de la sociedad civil*, così come rappresentanti di organismo internazionali quali BID, ILO e SEGIB - rappresentata dalla sua presidente, Rebeca Grynspan. L'evento, durato 5 giorni, ha permesso di mettere in comune informazioni, idee e proposte tra le istituzioni e le organizzazioni presenti sulla formazione professionale e l'inserimento lavorativo.

L'ultimo giorno, la delegazione internazionale è stata ricevuta presso il *Palacio de las Cortes* di Madrid da Maria Navarro, seconda vice presidente del Congresso dei Deputati spagnolo.

L'Area Politiche Sociali del Programma EUROSOCIAL - area coordinata dall'IILA - da molto tempo lavora con la Liga per il rafforzamento delle politiche per migliorare l'occupazione dei giovani latinoamericani. Grazie alla stretta collaborazione maturata nel corso degli anni, diversi funzionari del programma europeo sono stati invitati a partecipare e ad intervenire in alcune delle sessioni fornite dal programma di lavoro intenso.

Tra i vari interventi si è messa in evidenza l'esperienza presentata dal Dr. Tadeu, accreditato giudice brasiliano creatore dell'apprendistato in Brasile; il metodo di lavoro proposto per l'occupazione dei giovani, basato sull'alleanza tra servizi pubblici, imprese e organizzazioni del terzo settore, è risultato di particolare interesse per tutti i partecipanti all'evento.

L'interesse per questo modello brasiliano si è manifestato anche attraverso l'esperienza rappresentata dalla Fondazione Esplai, uno dei principali partner della Liga; la Fondazione catalana, in collaborazione con il Comune di El Prat de Llobregat, ha lanciato un programma per l'impiego di giovani vulnerabili nel suo comune,

En el mes de mayo, al lado de las usuales misiones de definición de los planes nacionales de apoyo - que este mes interesaron a El Salvador, Honduras y Brasil -, destaca la participación del Programa a relevantes eventos euro-latinoamericanos que marcaron la agenda del mes.

A continuación, presentamos un resumen de dichos eventos. La información ampliada se encuentra disponible en la página web del Programa - www.eurosocial.eu - que este mes fue lanzada en una nueva

dichiaratamente ispirato alla legge brasiliana. Al momento, i risultati ottenuti sono molto interessanti. Sarà interessante verificare se e in che misura il modello del Brasile può essere un utile riferimento per migliorare le opportunità di lavoro per migliaia di giovani, sia come America Latina sia come Europa - anch'essa attraversata da una grave crisi in termini di opportunità di lavoro.

L'IILA - nella sua qualità di partner responsabile della gestione dell'Area Politiche Sociali di EUROSocIAL +, ha partecipato all'inaugurazione ed è intervenuta con un discorso durante la chiusura.

L'incontro ha rappresentato un passo importante nel processo di crescente rafforzamento della collaborazione tra istituzioni pubbliche e organizzazioni della società civile, in direzione del rafforzamento delle politiche giovanili in Europa e America Latina; inoltre, ha rappresentato una preziosa occasione per il riconoscimento e l'apprezzamento del lavoro che EUROSocIAL + svolge in supporto alle politiche che hanno un impatto sulla coesione sociale dell'America Latina.

TAVOLA ROTONDA ALL'IILA: L'ESPRESSONE DEL SISTEMA DI GIUSTIZIA PENALE MINORILE D'ITALIA IN AMERICA LATINA

Lo scorso 2 maggio, il sottosegretario alla giustizia Federica Chiavaroli è intervenuto in occasione della Tavola Rotonda tenutasi all'IILA "El sistema penal de menores de Italia en América latina".

L'evento – con l'obiettivo di conoscere e studiare da vicino i caratteri del sistema penale minorile italiano - si è inserito nell'ambito della visita che UNICEF Uruguay ha realizzato a Roma, tra il 2 e il 5 maggio, in collaborazione con UNICEF Italia e con il Ministero di Giustizia d'Italia. L'idea di realizzare un evento di questo tipo è sorta in occasione di una missione realizzata nell'ambito del Programma EUROSocial+ in Uruguay, lo scorso marzo.

La Tavola Rotonda ha rappresentato un'occasione proficua di rafforzamento delle relazioni tra IILA e UNICEF, nonché di scambio e condivisione su un tema particolarmente sentito dalla nostra Organizzazione. Dopo i saluti istituzionali del Segretario Generale dell'IILA, Donato di Santo, del Rappresentante dell'UNICEF Uruguay, Paolo Mefalopulos, e dell'Ambasciatore dell'Uruguay in Italia, Gastón Alfonso Lasarte Burghi, la prima sessione dell'Evento è stata dedicata all'esposizione dell'esperienza dell'Uruguay in merito ai progressi e alle sfide del loro sistema di giustizia minorile. Ne hanno rappresentato interessante testimonianza le parole di Gabriela Fulco, Presidentessa dell'Istituto Nacional de Inclusión Social Adolescent, di Jorge Chediak, Presidente della Corte Suprema de Justicia, e di Sabrina Flores, Magistrato del Dipartimento di Maldonado. Si è poi lasciato spazio alla condivisione dell'esperienza italiana in fatto di giustizia penale minorile in America Latina, di cui l'IILA può dirsi autorevole rappresentante in virtù di una serie di esperienze maturate nell'ambito; tra di esse "Minori e Giustizia",

versión, actualizada y enriquecida con noticias y profundizaciones acerca de la actual fase del Programa.

MESA REDONDA EN EL IILA: LA EXPRESIÓN DEL SISTEMA DE JUSTICIA PENAL JUVENIL ITALIANO EN LATINOAMÉRICA

El pasado 2 de mayo, el Subsecretario de Estado del Ministerio de Justicia de Italia, Federica Chiavaroli, intervino en ocasión de la Mesa Redonda realizada en el IILA "El sistema penal de menores de Italia en América Latina".

El evento - con el objetivo de conocer y estudiar de cerca los lineamientos del sistema de justicia penal juvenil italiano - se coloca en el marco de la visita que UNICEF Uruguay realizó en Roma, entre el 2 y el 5 de mayo, en colaboración con UNICEF Italia y el Ministerio de Justicia italiano. La idea de realizar dicho evento surgió en ocasión de una misión realizada en el ámbito del Programma EUROSocIAL+ en Uruguay, en el marzo pasado.

La Mesa ha representado una ocasión proficua de fortalecimiento de las relaciones entre IILA y UNICEF y de fructuoso intercambio de modelos y experiencias en relación a un tema sensible como la justicia penal juvenil, muy significativo para nuestra Organización.

Después de los saludos institucionales del Secretario General del IILA, Donato di Santo, del representante de UNICEF Uruguay, Paolo Mefalopulos, y del Embajador de Uruguay en Italia, Gastón Alfonso Lasarte Burghi, la primera sesión del evento fue dedicada a la exposición de los avances y los desafíos del sistema de justicia juvenil uruguayo, cuyos testigos han sido la Presidenta del Instituto Nacional de Inclusión Social Adolescent, Gabriela Fulco, el Presidente de la Corte Suprema de Justicia, Jorge Chediak y la Magistrada del Departamento de Maldonado, Sabrina Flores. Posteriormente, se pasó a la exposición de la experiencia italiana en materia de justicia penal juvenil en Latinoamérica, acerca de la cual el IILA cuenta con diferentes acciones de

importante programma di assistenza tecnica ai governi finanziato dalla cooperazione italiana, che si accinge ad intraprendere una nuova fase; e ancora, il nascente Programma europeo "El PAcCTO", di cui l'IILA gestisce il pilastro penitenziario, puntando al consolidamento della sicurezza e dello stato di diritto in America Latina attraverso la promozione della collaborazione tra amministrazioni europee e latinoamericane. A seguire un acceso dibattito, che ha permesso a diversi rappresentanti di istituzioni e ONG italiane operanti nel settore - IDLO, UNICRI, Progetto Mondo Mlal, AVSI, Comunità di Sant'Egidio - di dar voce alla propria esperienza, raccontando delle iniziative portate avanti nella regione latinoamericana in merito al complesso universo della giustizia penale minorile. A chiusura dell'Evento, dopo le parole di Donato di Santo e di Paolo Mefalopulos, il brillante intervento di Federica Chiavaroli, Sottosegretario di Stato presso il Ministero di Giustizia; il Sottosegretario ha messo in evidenza alcune peculiarità del sistema di giustizia penale minorile italiano che contribuiscono a renderlo un modello di riferimento a livello internazionale – come i suoi tassi di reincidenza, di molto più bassi rispetto a quelli propri del sistema degli adulti (20% vs. 70%), le equipe multidisciplinari di valutazione del minore incorso in reato, la possibilità di ricorrere a figure normative quali la sospensione del processo e la messa alla prova.

L'IILA CONOSCE L'ESPERIENZA BRASILIANA "REDE PRÓ- APRENDIZ"

Il 24 maggio, l'IILA ha realizzato un incontro a Brasilia con la *first lady* e collaboratrice del governo di Brasilia, Márcia Helena Gonçalves Rollemburg, nonché con Valdinei Valério, rappresentante della "Rede Pró-Aprendiz", alleanza nazionale di organizzazioni della società civile molto attiva nel campo dell'inclusione sociale dei giovani in condizioni di povertà ed esclusione sociale. L'incontro è stato dedicato all'approfondimento dell'esperienza del "contratto di apprendistato" vigente in Brasile, in particolar modo nella capitale. Attraverso incontri con giovani che stanno lavorando secondo questa modalità e con operatori della rete, si è avuto modo di apprezzare i buoni risultati di questo metodo innovativo, le cui caratteristiche sono (1) l'obbligo dei giovani tra i 14 e i 18 anni di tornare a scuola o proseguire gli studi; (2) l'impiego *part-time* per 4 giorni alla settimana all'interno di imprese, con regolare contratto e retribuzione salariale; (3) la partecipazione, una volta alla settimana, in attività di formazione tecnica e volte allo sviluppo di competenze trasversali; (4) l'accompagnamento e il monitoraggio permanente dei giovani da parte di organizzazioni della società civile, che sono anche responsabili della formazione e ricevono un compenso per studente/lavoratore, concordato con le imprese nell'ambito dei contratti di apprendistato; (5) la supervisione da parte del Ministero del Lavoro e dei Consigli locali per l'Infanzia e

cooperación e intercambio de conocimientos; entre ellas, "Menores y Justicia", importante programa de asistencia técnica a los gobiernos centroamericanos financiado por la Cooperación Italiana, al punto de emprender su segunda fase; y el naciente Programa europeo "El PAcCTO", cuyo pilar penitenciario es gestionado por el IILA.

A continuación, la Mesa acogió un debate, que permitió a varios representantes de instituciones, organizaciones internacionales y ONG que trabajan en el campo - IDLO, UNICRI, Progetto Mondo Mlal, AVSI, Comunidad de Sant'Egidio -, dar voz a su propia experiencia, compartiendo sus iniciativas en la región latinoamericana en materia de justicia juvenil.

En el cierre del evento, la Subsecretaría de Estado Chiavaroli puso en evidencia algunas peculiaridades del sistema de justicia penal juvenil italiano que contribuyen a hacerlo un modelo de referencia a nivel internacional – como sus tasas de reincidencia, particularmente más bajas de las del sistema de adultos (20% vs. 70%), el carácter multidisciplinario de los equipos de evaluación de menores en conflicto con la ley o la posibilidad de recurrir a institutos tales como la suspensión del proceso y la puesta a la prueba.

EL IILA CONOCE LA EXPERIENCIA BRASILEIRA "REDE PRÓ- APRENDIZ"

El 24 de mayo el IILA tuvo una reunión en Brasilia con la primera dama y colaboradora del Gobierno de Brasilia Márcia Helena Gonçalves Rollemburg y con Valdinei Valério, representante de la Rede Pró-Aprendiz, alianza nacional de organizaciones de la sociedad civil muy activa en el campo de la inclusión social de jóvenes en situación de pobreza y exclusión social. La reunión estuvo dedicada a profundizar la experiencia del "contrato de aprendizaje" de Brasil, en particular en la capital del país. A través de encuentros con jóvenes que están trabajando bajo esta modalidad contractual y con operadores de la red, se pudo apreciar los buenos resultados de esta innovación, cuyas características principales son (1) la obligación de jóvenes 14-18 años de volver o seguir estudiando en la escuela; (2) el trabajo de medio tiempo por 4 días a la semana en empresas, con un contrato regular y retribución salarial; (3) la participación una vez a la semana en actividades de formación técnica y para el desarrollo de competencias transversales; (4) el acompañamiento y seguimiento permanente de los jóvenes por parte de organizaciones de la sociedad civil, las cuales están a cargo también de la formación y reciben un pago por alumno/trabajador pactado con las empresas en el marco de los contratos de aprendizaje; (5) la supervisión por parte del Ministerio de Trabajo y de los Consejos locales para la Infancia y la Adolescencia, entidades que autorizan también las actividades curriculares.

l'Adolescenza, entità che autorizzano anche le attività curriculari.

Circa 450.000 persone stanno beneficiando di questa opportunità brasiliana, il cui modello è stato già trasferito in Catalogna. L'IILA, nel suo ruolo di coordinatore dell'Area di Politiche Sociali di EUROSOCIAL, vuole diffondere l'esperienza brasiliana in altri paesi della regione, come El Salvador ed Argentina, che stanno esplorando nuove modalità di contrastare l'abbandono scolastico e di facilitare l'accesso dei giovani al lavoro. La Dott.ssa Márcia Helena Gonçalves, facendo riferimento ai risultati conseguiti a Brasilia, ha sottolineato l'aumento dei livelli di mantenimento degli studi e il miglioramento delle condizioni di occupabilità degli adolescenti coinvolti, provenienti da territori ad alto tasso di

Alrededor de 450.000 están beneficiándose de esta oportunidad en Brasil, cuyo modelo ya ha inspirado una experiencia en Cataluña. El IILA, en su rol de coordinador del Área Políticas Sociales de Eurosocial, pretende difundir la experiencia de Brasil en otros países de la región que están explorando nuevas vías para combatir la deserción escolar y facilitar el acceso al empleo de los jóvenes, tales como Argentina y El Salvador. La Dra. Márcia Helena Gonçalves, refiriéndose a los resultados alcanzados en Brasilia, ha subrayado el incremento de la retención escolar y la mejora de las condiciones de empleabilidad de los adolescentes involucrados, quienes provienen de territorios de alta vulnerabilidad y marginación social.

IILA – Organizzazione internazionale italo-latino americana

Sede: Via Giovanni Paisiello, 24 – 00198 Roma

Telefono: 06 684921

E-mail: info@iila.org

Sito internet: www.iila.org

E-mail della newsletter: italolatinoamericana@iila.org

Il disegno grafico della testata di *ItaloLatinoamericana* è di Rosa Jijon

50 iila
organizzazione internazionale italo-latino americana

50° ANNIVERSARIO DELL'IILA

Un sogno Italo-Latino Americano

Momenti di storia dell'IILA,
l'Organizzazione intergovernativa italo-latino americana
fondata da Amintore Fanfani



27 aprile 2017, Palazzo del Quirinale, il Presidente della Repubblica Sergio Mattarella riceve i 21 Ambasciatori latinoamericani membri del Consiglio dei Delegati dell'IILA e si intrattiene davanti alla foto dell'evento di 50 anni prima: il Presidente della Repubblica Giuseppe Saragat, il Presidente del Consiglio Aldo Moro, e il Ministro degli Esteri, Amintore Fanfani, insieme a tutti gli Ambasciatori latinoamericani dell'epoca, inaugurano la prima sede dell'IILA, 1° giugno 1967.

giovedì 15 giugno 2017
Camera dei Deputati, Sala della Regina
(ingresso da Piazza Montecitorio, 1)

COME REGISTRARSI

La giornata di riflessione è aperta a tutti coloro che vogliono partecipare tuttavia, per esigenze organizzative della Camera dei Deputati, occorre registrarsi - entro e non oltre il 12 giugno - scrivendo al seguente indirizzo-mail: cerimoniale@iila.org (dai richiesti: nome e cognome, qualifica/professione ed eventuale ente di appartenenza)
Sarà garantito il servizio di traduzione simultanea spagnolo-italiano (per gli uomini è obbligatoria la giacca per accedere alla Camera dei Deputati)



50° ANNIVERSARIO DELL'IILA

Un sogno Italo-Latino Americano

PROGRAMMA

| | |
|---|--|
| 8.45 | Registrazione dei partecipanti |
| 9.15 | Apertura del convegno e saluti. Presiede Donato Di Santo , Segretario Generale dell'IILA |
| | Saluto della Vice Presidente della Camera Marina Sereni |
| | Saluto del Presidente dell'IILA, e Ambasciatore della Colombia Juan Mesa Zuleta |
| 10.00 | Prima sessione. Presiede Rosa Jijón , Segretaria Culturale dell'IILA Relazione generale: La nascita dell'IILA nella politica estera italiana - Gianni La Bella , Università di Modena e Reggio Emilia L'IILA, Fanfani e l'Internazionale DC - Raffaele Nocera , Università L'Orientale di Napoli L'IILA patrimonio comune, la scelta dell'opposizione comunista - Onofrio Pappagallo - Università di Bari Il ruolo culturale dell'IILA e i rapporti con il mondo accademico - Maria Rosaria Stabili , Università di Roma Tre La letteratura latinoamericana all'IILA – Roberto Vecchi , Università di Bologna |
| 11.30 | Seconda sessione. Presiede Florencia Paoloni , Segretaria Tecnico-Scientifica dell'IILA L'IILA e le relazioni socio-economiche italo-latinoamericano: la storia e il futuro - José Luis Rhi-Sausi , Segretario Socio Economico dell'IILA L'IILA e la diplomazia italo-latinoamericana: la storia e il futuro - Antonella Cavallari , Direttore Centrale per l'America Latina DGMO-MAECI Intervento conclusivo della mattinata del Presidente della Commissione Esteri del Senato Pierferdinando Casini |
| 13.15 | Pausa (buffet per i partecipanti) |
| 14.15 | Tavola rotonda: l'IILA in questi 50 anni. Presiede e conduce Donato Di Santo Gilberto Bonalumi , già Sottosegretario di Stato; Federico Guiglia , scrittore italo-uruguiano; Emilio Izquierdo , diplomatico dell'Ecuador, già Presidente dell'IILA; Roberto Savio , Presidente di Othernews e Presidente-fondatore di IPS; Enzo Scotti , già Ministro e Vice Presidente dell'IILA; Roberto Speciale , Presidente della Fondazione Casa America di Genova Interverranno in video Ana Baiardi , Ministra della Mujer del governo del Paraguay, già Vice Presidente dell'IILA; Enrique García , già Presidente della CAF; ed Enrique Iglesias , già Segretario Generale della SEGIB Intervento conclusivo Vice Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione internazionale e Vice Presidente dell'IILA Mario Giro |
| All'incontro parteciperanno tutte le Ambasciate dei paesi membri dell'IILA. Oltre al Presidente dell'IILA e Ambasciatore della Colombia, Juan Mesa Zuleta , alla Vice Presidente e Ambasciatore del Costa Rica, Cristina Egizábal Mendoza , e al Vice Presidente e Vice Ministro degli Esteri dell'Italia, Mario Giro ; parteciperanno gli Ambasciatori, o loro delegati, di: Argentina, Tomás Ferrari ; Stato Plurinazionale di Bolivia, Incaricato d'Affari Luis Sánchez -Gómez ; Brasile, Antonio de Aguiar Patriota ; Cile, Luis Fernando Ayala ; Cuba, Alba Beatriz Soto Pimentel ; Ecuador, Juan Holguín Flores ; El Salvador, Sandra Elizabeth Alas Guidos ; Guatemala, Incaricato d'Affari Sylvia Leticia Wohlers de Meie ; Haiti, Incaricato d'Affari Emmanuel Charles ; Honduras, Carmen Eleonora Ortez Williams ; Messico, Juan José Guerra Abud ; Nicaragua, Monica Robelo Raffone ; Panama, Ana María de León de Alba ; Paraguay, Martin Llano Heyn ; Perù, Luis Ibérico Núñez ; Repubblica Dominicana, Peggy Cabral Peña-Gómez ; Uruguay, Gastón Lasarte ; Repubblica Boliviana del Venezuela, Juan Isaías Rodríguez Diaz | |

giovedì 15 giugno 2017

Camera dei Deputati, Sala della Regina
(ingresso da Piazza Montecitorio, 1)

COME REGISTRARSI

*La giornata di riflessione è aperta a tutti coloro che vogliono partecipare tuttavia, per esigenze organizzative della Camera dei Deputati, occorre registrarsi -entro e non oltre il 12 giugno- scrivendo al seguente indirizzo-mail: cerimoniale@ila.org (dati richiesti: nome e cognome, qualifica/professione ed eventuale ente di appartenenza)
Sarà garantito il servizio di traduzione simultanea spagnolo-italiano (per gli uomini è obbligatoria la giacca per accedere alla Camera dei Deputati)*